

The University of the State of New York

SECOND LANGUAGE PROFICIENCY EXAMINATION

**FRENCH**

**Monday, June 22, 2009—9:15 a.m.**

This booklet contains Parts 2 through 4 of the examination. Part 1, Speaking, has already been administered.

When your teacher tells you to, turn to the last page of the booklet, which is the answer sheet. Fold the last page along the perforations and, slowly and carefully, tear off the answer sheet. Then fill in the heading of your answer sheet.

When you have completed this written test, you must sign the statement printed at the end of the answer sheet, indicating that you had no unlawful knowledge of the questions or answers prior to the test and that you have neither given nor received assistance in answering any of the questions during the test. Your answer sheet cannot be accepted if you fail to sign this declaration.

The use of any communications device is strictly prohibited when taking this examination. If you use any communications device, no matter how briefly, your examination will be invalidated and no score will be calculated for you.

**DO NOT OPEN THIS TEST BOOKLET UNTIL YOU ARE TOLD TO DO SO.**

Copyright 2009  
The University of the State of New York  
THE STATE EDUCATION DEPARTMENT  
Albany, New York 12234

**No part of this test may be reproduced and/or transmitted  
by any means without written permission.**

## Part 2

Answer all questions in Part 2 according to the directions for Parts 2a, 2b, and 2c.

### Part 2a

*Directions* (1–10): There are 10 questions in this part. For each question, you will hear some background information in English. Then you will hear a passage in French *twice*, followed by the question in English. Listen carefully. After you have heard the question, read the question and the four suggested answers in your test booklet. Choose the best suggested answer and write its *number* in the appropriate space on your answer sheet. [20]

- 1 What do you have to do for homework?  
(1) write an article      (3) watch a program  
(2) learn a song      (4) draw a picture
- 2 Where is your friend inviting you to go?  
(1) to a lake      (3) to the city  
(2) to a park      (4) to the mountains
- 3 Which statement best describes Nicolas?  
(1) He loves to dance.  
(2) He is rather shy.  
(3) He is very polite.  
(4) He speaks very well.
- 4 What is your friend interested in?  
(1) journalism  
(2) teaching  
(3) computer science  
(4) foreign languages
- 5 What are you encouraged to buy?  
(1) pens  
(2) books  
(3) a basket of fruit  
(4) a bottle of perfume
- 6 What is being advertised?  
(1) pet food      (3) hair products  
(2) footwear      (4) winter coats

- 7 What does your friend ask you to do?  
(1) go to a party  
(2) help wash the car  
(3) go on a camping trip  
(4) care for the family pets
- 8 What type of museum does your friend want to visit?  
(1) a sports museum  
(2) a science museum  
(3) a fashion museum  
(4) a modern art museum
- 9 What activity does this family do together?  
(1) They play soccer.  
(2) They go shopping.  
(3) They ride bicycles.  
(4) They go swimming.
- 10 What does your friend want to do?  
(1) buy something to drink  
(2) try a new restaurant  
(3) prepare a dessert  
(4) eat a meal outdoors

## Part 2b

*Directions* (11–15): There are 5 questions in this part. For each question, you will hear some background information in English. Then you will hear a passage in French *twice*, followed by the question in French. Listen carefully. After you have heard the question, read the question and the four suggested answers in your test booklet. Choose the best suggested answer and write its *number* in the appropriate space on your answer sheet. [10]

11 Qu'est-ce qu'on décrit?

- (1) un restaurant
- (2) un supermarché
- (3) une boulangerie
- (4) une poissonnerie

12 Où est-ce que vous allez ce week-end?

- (1) à un hôtel
- (2) à la plage
- (3) à un aquarium
- (4) à la bibliothèque

13 Pourquoi est-ce que ton ami n'accepte pas ton invitation?

- (1) Il est malade.
- (2) Il aide ses parents.
- (3) Il doit faire les devoirs.
- (4) Il déteste les films science-fiction.

14 Qu'est-ce qu'on vous suggère de faire?

- (1) regarder un film
- (2) planter un arbre
- (3) observer des animaux
- (4) manger des spécialités québécoises

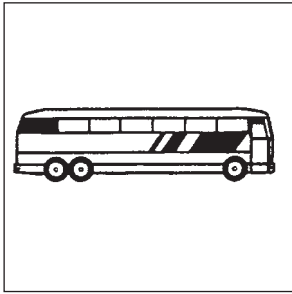
15 Quelle activité est-ce qu'on recommande?

- (1) faire des photos de la ville
- (2) écouter de la musique
- (3) visiter le marché en plein air
- (4) acheter des souvenirs de la région

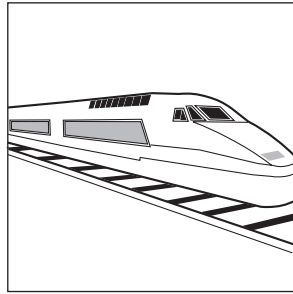
**Part 2c**

*Directions (16–20):* There are 5 questions in this part. For each question, you will hear some background information in English. Then you will hear a passage in French *twice*, followed by the question in English. Listen carefully. After you have heard the question, read the question and look at the four pictures in your test booklet. Choose the picture that best answers the question and write its *number* in the appropriate space on your answer sheet. [10]

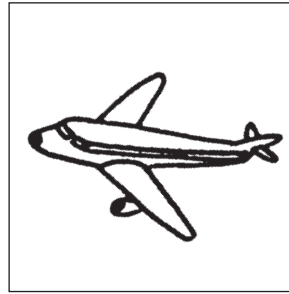
16 How is your host father traveling to Paris?



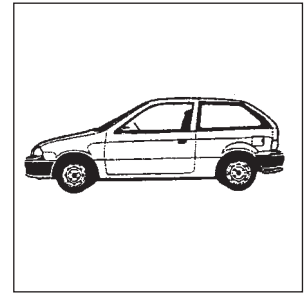
(1)



(2)

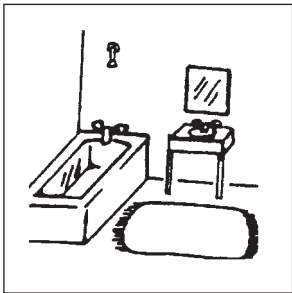


(3)

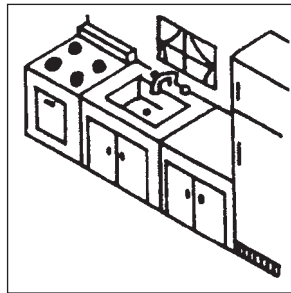


(4)

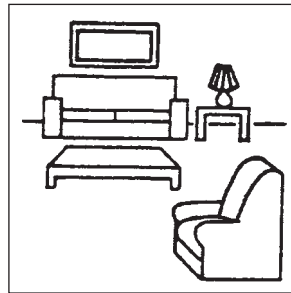
17 Which room is she talking about?



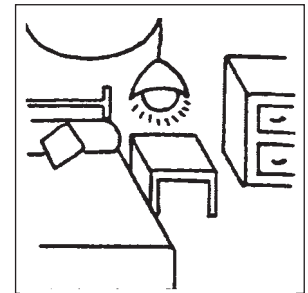
(1)



(2)

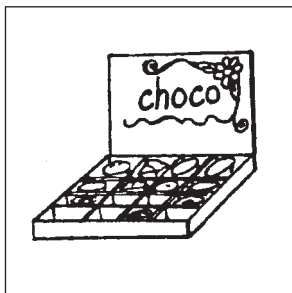


(3)

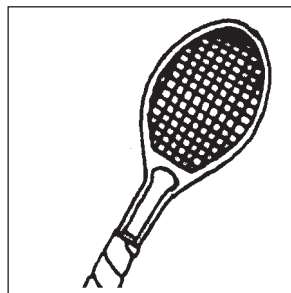


(4)

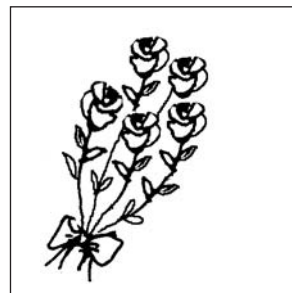
18 What does your host mother want to receive as a gift this year?



(1)



(2)



(3)



(4)

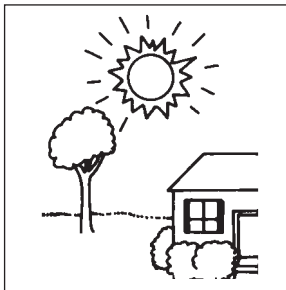
19 Which picture best describes this weather forecast?



(1)



(2)

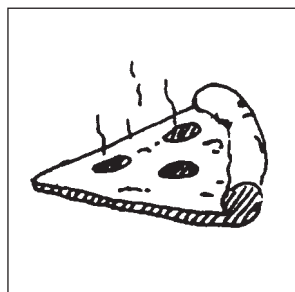


(3)

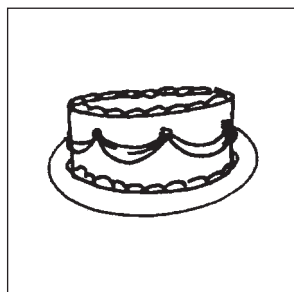


(4)

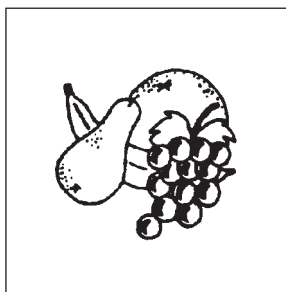
20 What is your host sister going to buy?



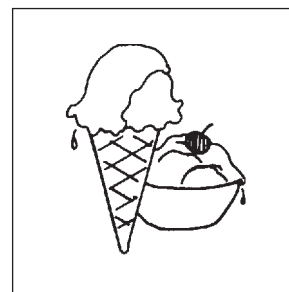
(1)



(2)



(3)



(4)

### Part 3

Answer all questions in Part 3 according to the directions for Parts 3a and 3b.

#### Part 3a

*Directions* (21–26): There are 6 questions in this part. For each, you must answer a question in English based on a reading selection in French. Choose the best answer to each question and write its *number* in the appropriate space on your answer sheet. [12]

21

**VENTE D'INSTRUMENTS DE MUSIQUE D'OCCASION**

**4 jours seulement : du 19 au 22 août**  
**aux magasins d'Anjou et de Berri/Ste-Catherine (Montréal)**

Profitez de cette occasion unique dans l'histoire de nos magasins!

Nous vous offrons à des prix avantageux des instruments de musique utilisés par des musiciens et des acteurs pendant des émissions de télévision célèbres telles que *Star Académie*, *La Fureur*, *Merci Bonsoir* et plusieurs autres événements spéciaux.

<b>Anjou*</b>		<b>Berri/Ste-Catherine*</b>	
Table tournante Numark TT 200	399 <sup>99</sup>	Bongos Mano	199 <sup>99</sup>
Batterie électronique Roland TD10KSP	5999 <sup>99</sup>	Amplificateur de guitare Laney HCM65R	299 <sup>99</sup>
Clavier Roland XP50	719 <sup>99</sup>	Guitare électrique Fender Squier	189 <sup>99</sup>
Boîte à rythmes Boss DR670	299 <sup>99</sup>	Orgue Yamaha	1500 <sup>99</sup>
Piano à queue Baldwin	9495 <sup>99</sup>		

\*Plusieurs autres instruments d'occasion en magasin. Quantité limitée. *Premier arrivé, premier servi!*

21 What information is provided about these musical instruments?

- (1) They have been used on famous shows.
- (2) They cost less in the month of April.
- (3) They are made specifically for children.
- (4) They must be purchased online.

22

Avez-vous beaucoup d'amis?  
Aimez-vous leur envoyer des cartes  
de voeux? Ne payez pas! Cliquez ici  
pour envoyer par courriel une carte  
gratuite. Souhaitez un joyeux  
anniversaire, une bonne année ou  
bien une journée pleine de soleil.  
C'est simple comme bonjour!

22 What does this web site provide?

- (1) special occasion recipes
- (2) local weather reports
- (3) free greeting cards
- (4) digital photo processing

23

Les 12 et 13 mars, Dakar, la capitale du  
Sénégal, a accueilli la première édition du  
Festival Africa Live. Pendant deux jours,  
des célébrités de la musique africaine,  
toutes solidaires, ont lancé un message au  
reste du monde pour éliminer la malaria.  
L'organisation de cet événement a été  
confiée à Youssou N'Dour.

Lieu du concert: stade Iba Mar Diop, Dakar  
Réalisation: Martin Meissonnier  
Site Internet: <http://www.tikenjah.net>

23 What is this report about?

- (1) a new African magazine
- (2) a famous sports event
- (3) a two-day concert
- (4) a recent presidential election

24

**DANS LE MONDE**

AUJOURD'HUI

max./min.

Amsterdam	Pluie	13/8
Athènes	Soleil	22/6
Beijing	Vent	18/13
Berlin	Nuageux	22/9
Boston	Pluie	15/9
Buenos Aires	Soleil	16/14
Chicago	Beau	11/3
Londres	Nuageux	15/6
Los Angeles	Beau	17/11
Madrid	Beau	16/4
Mexico	Averses	31/13
Moscou	Soleil	19/9
New Delhi	Nuageux	43/29
New York	Orages	22/13
Paris	Vent	15/10
Philadelphie	Orages	26/13
Rio	Orages	25/23
Rome	Nuageux	24/14
Tokyo	Soleil	18/14
Washington	Vent	28/15

24 Where is it sunny?

- |            |           |
|------------|-----------|
| (1) Boston | (3) Rome  |
| (2) Paris  | (4) Tokyo |



**Restaurant Lanni**  
3132 SHERBROOKE EST, MONTRÉAL,  
QUÉBEC H1W 1B6

Pour réservation: 527-8313 / 521-0194

**Spécialité:** fruits de mer et plats italiens

**Souper dansant du mercredi au dimanche soir**

Le restaurant **Lanni**, situé près du stade olympique et dont la réputation gastronomique n'est plus à faire, met à votre disposition une salle vaste et accueillante pouvant s'adapter à tout genre de réception.

Les plats offerts dans notre menu ont été conçus pour vous apporter la saveur authentique de l'Italie.

25 Where is this restaurant located?

- (1) by the sea
- (2) near a sports facility
- (3) in a shopping mall
- (4) in the countryside



DÉCOUVREZ À VOTRE BORD

LA BEAUTÉ EXTRAORDINAIRE  
DU

**GOLFE DU MORBIHAN**

**ACHETEZ  
UN BATEAU**

<b>MOTEUR</b> avec ou sans permis VELETTE PÊCHE-PROMENADE SEMI-RIGIDE	<b>VOILE</b> VOILIER CATAMARAN KAYAK
---	---

 **LE BLAN  
MARINE**

LOCATION DE BATEAUX  
**PERMIS BATEAU**

R<sup>te</sup> de la Pointe ARRADON ☎ 02 97 44 06 90

26 What can you buy here?

- |                   |                |
|-------------------|----------------|
| (1) sailboats     | (3) swimsuits  |
| (2) pool supplies | (4) surfboards |
-

## Part 3b

*Directions (27–30):* There are 4 questions in this part. For each, you must answer a question in French based on a reading selection in French. Choose the best answer to each question and write its *number* in the appropriate space on your answer sheet. [8]

27

<p><b>Articles pour la maison, décoration</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>• 224 Benix &amp; Co.</li><li>• 221 L'Art des Artisans du Québec</li><li>• 233 Le Rouet</li><li>• 234 Les Arts de la Chine</li></ul> <p><b>Bijoux, accessoires</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>• 202 Ardène</li><li>• 320 Bijouterie Orphée</li><li>• 243 Divine</li><li>• 335 Joaillerie St-Jean</li></ul> <p><b>Centre sportif</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>• 232 Énergie Cardio Sélect</li></ul> <p><b>Chaussures, sacs à main</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>• 304 Aldo</li><li>• 206 Géo Mercier</li><li>• 303 J.R. Léonard</li><li>• 223 Le Sabotier</li></ul> <p><b>Coiffure, esthétique, parfumerie</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>• 104 Carrefour France Beaudry</li><li>• 205 Dans un Jardin</li><li>• 218 Institut MATIS Passion Beauté</li><li>• 330 Jacques Despars</li></ul> <p><b>Livres, papeterie</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>• 239 Hallmark</li><li>• 242 Librairie Renaud-Bray</li></ul>	<p><b>Restaurants</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>• 332 Bâton Rouge</li><li>• 101 Café Dépôt</li><li>• 265 Gourmet Belge</li><li>• 231 Le Croquemouche</li><li>• 306 Rôtisserie St-Hubert</li></ul> <p><b>Services de santé</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>• 213 Centre dentaire Lachance</li><li>• 315 Daniel Papineau, opticien</li><li>• 401 Clinique Médimax</li><li>• 219 Pharmacie Uniprix</li></ul> <p><b>Services spécialisés</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>• 235 Auto-Photo</li><li>• 222 Budget – Location d'autos</li><li>• 108 Bureau de poste</li><li>• 106 Nettoyeur Albonet</li><li>• 211 Voyages Constellation</li></ul> <p><b>Vêtements</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>• 334 Graciane</li><li>• 336 La Vie en Rose</li><li>• 339 Le Château</li><li>• 328 Sélection Exclusive</li></ul> <p><b>Desjardins Gestion immobilière</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>• 312 Administration Info-événement Stationnement</li></ul>
--	---

27 Où va-t-on pour acheter un pantalon?

(1) 233 Le Rouet

(2) 330 Jacques Despars

(3) 213 Centre dentaire Lachance

(4) 336 La Vie en Rose

Agence des services  
frontaliers du Canada

### Carte de déclaration

— À l'usage de l'Agence —

PAX

R
  V É.-U.
  AV
  Eq
  A

**Partie A** Tous les voyageurs (résidant à la même adresse) – Veuillez écrire en majuscules.

Nom de famille, prénom et initiales

Date de naissance  Citoyenneté

ADRESSE DOMICILIAIRE – N°, rue, appartement Ville ou village

Province ou État  Pays  Code postal ou Zip

<b>Arrivée par mode :</b>	<b>But du voyage</b>	<b>En provenance du:</b>
Aérien <input type="checkbox"/> Ferroviaire <input type="checkbox"/> Maritime <input type="checkbox"/> Routier <input type="checkbox"/>	Études <input type="checkbox"/>	É.-U. seulement <input type="checkbox"/>
Compagnie aérienne/n° de vol, n° de train ou nom du bateau <input style="width: 100%; height: 15px;" type="text"/>	Personnel <input type="checkbox"/>	Autre pays (direct) <input type="checkbox"/>
	Affaires <input type="checkbox"/>	Autre pays via les É.-U. <input type="checkbox"/>

— À l'usage de l'Agence —

**J'apporte (nous apportons) au Canada :**

- armes à feu ou autres armes (p. ex. couteaux à cran d'arrêt, Mace ou gaz poivré); Oui  Non
- marchandises commerciales destinées ou non à la revente (p. ex. échantillons, outils, équipement); Oui  Non
- viande ou produits à base de viande; produits laitiers; fruits; légumes; semences; noix; plantes et animaux, parties d'animaux; fleurs coupées; terre; bois ou produits du bois; oiseaux; insectes; Oui  Non
- devises et/ou instruments monétaires d'une valeur égale ou supérieure à 10 000 \$CAN par personne. Oui  Non

J'ai (nous avons) expédié des marchandises qui ne m'(nous) accompagnent pas. Oui  Non

J'ai (nous avons) visité une ferme et je visiterai (nous visiterons) une ferme au Canada. Oui  Non

**Partie B** Visiteurs au Canada

Durée du séjour au Canada  jours | Est-ce que vous ou toute autre personne citée ci-dessus dépassez les indemnités en franchise de droits par personne? (Voir les instructions à gauche.) Oui  Non

**Partie C** Résidents du Canada

Est-ce que vous ou toute autre personne citée ci-dessus dépassez les exemptions par personne? (Voir les instructions à gauche.) Oui  Non

**Veillez remplir dans le même ordre que la partie A**

Date de départ du Canada AA - MM - JJ	Valeur des marchandises – \$CAN achetées ou reçues à l'étranger (cadeaux, alcool et tabac compris)	Date de départ du Canada AA - MM - JJ	Valeur des marchandises – \$CAN achetées ou reçues à l'étranger (cadeaux, alcool et tabac compris)
<b>1</b>		<b>3</b>	
<b>2</b>		<b>4</b>	

**Partie D** Signatures (âgé de 16 ans et plus): J'atteste que ma déclaration est véridique et complète.

<b>1</b>	Date ► <input style="width: 100px; height: 15px;" type="text"/>
<b>2</b>	
<b>3</b>	
<b>4</b>	

E311 (08/04)

Protégé A une fois rempli

BSF311

Ne pliez pas la carte de déclaration

28 On reçoit cette carte quand on

- (1) fait un voyage
- (2) va à l'hôpital

- (3) dîne au restaurant
- (4) va à une nouvelle école

Prof. French-June '09

[11]

[OVER]

29

 Ouvert tous les jours de l'année,  
sauf le 1<sup>er</sup> janvier et le 25 décembre.

**Horaires des visites:**  
Janvier-février, novembre-décembre: 10h00 - 16h00  
Mars et octobre: ..... 9h30 - 17h00  
Avril à septembre: ..... 9h00 - 18h00

Visites individuelles ou en groupes (guidées sur réservation)  
*Langues: française, allemande, italienne, anglaise,  
espagnole, russe, chinoise, japonaise.*

Parking à proximité immédiate.

Informations et réservations pour groupes:  
Château de Chillon, CH - 1820 Veytaux  
Tél. (+41) 21 966 89 10 Fax (+41) 21 966 89 12  
E-mail: [info@chillon.ch](mailto:info@chillon.ch)  
Internet: [www.chillon.ch](http://www.chillon.ch)

29 Quand est-ce qu'on peut visiter le château à cinq heures et demie du soir?

- |              |                 |
|--------------|-----------------|
| (1) en mars  | (3) en octobre  |
| (2) en avril | (4) en novembre |

30

Lors de votre séjour à l'étranger, vous avez peut-être été exposé à des maladies infectieuses rares au Canada. Même si le risque de contracter ces maladies est faible, la possibilité existe. Si vous avez de la fièvre ou des symptômes de la grippe après votre voyage dans un pays tropical, Santé Canada vous recommande de consulter un médecin ou une clinique médicale immédiatement. On vous fera les analyses nécessaires.

30 Qui est-ce qu'on vous suggère de voir?

- |                   |                |
|-------------------|----------------|
| (1) un mécanicien | (3) un docteur |
| (2) un policier   | (4) un avocat  |

## Part 4

*Directions* (31–33): Choose *two* of the three writing tasks provided below.

Your answer to each of the two questions you have chosen should be written entirely in French and should contain a minimum of 30 words. Your answers must be written in your own words; no credit will be given for a response that is copied or substantially the same as material from other parts of this examination.

Place names and brand names written in French count as one word. Contractions are also counted as one word. Salutations and closings as well as commonly used abbreviations are included in the word count. Numbers, unless written as words, and names of people are *not* counted as words.

Be sure that you have satisfied the purpose of the task. The sentence structure and/or expressions used should be connected logically and demonstrate a wide range of vocabulary with minimal repetition. [10]

31 You are planning a going-away party for your friend from Belgium. In French, write a journal entry describing plans for this party. You may wish to include:

- the reason for the party
- date, time, and location of the party
- who is coming to the party
- refreshments
- activities you are planning for the party
- ideas for a gift

32 In French, write a report for your French class about your favorite book or about a book you are reading. You may wish to include:

- title and author of the book
- what the book is about
- length of the book
- something that happens in the book
- descriptions of the characters
- why you like or do *not* like the book
- your recommendation to read or *not* read the book

33 Your friend is sick and will be out of school for a week. In French, write a note to your friend who is sick about his or her absence from school. You may wish to include:

- an expression of your concern or feelings
  - what is happening at school
  - an offer to get something for your friend (homework, books, CDs)
  - a time when you can visit
  - your hope that your friend is feeling better
  - activities that you can do when your friend returns to school
-



The University of the State of New York  
**SECOND LANGUAGE PROFICIENCY EXAMINATION**

**FRENCH**

Monday, June 22, 2009 — 9:15 a.m.

**ANSWER SHEET**

	<b>Credit Earned</b>
Part 1a	
Part 1b	
Part 2	
Part 3	
Part 4	
<b>TOTAL</b>	
<b>Rater's Initials</b>	_____

Student ..... Sex:  Male  Female  
 Teacher ..... Grade .....  
 School .....  
 City (or P.O.) .....

**Answer all questions on this test. Use only black or blue ink on this answer sheet.**

<b>Part 2</b>			
<b>2a</b>		<b>2b</b>	<b>2c</b>
1 .....	6 .....	11 .....	16 .....
2 .....	7 .....	12 .....	17 .....
3 .....	8 .....	13 .....	18 .....
4 .....	9 .....	14 .....	19 .....
5 .....	10 .....	15 .....	20 .....

**Part 2  
Credit:**

<b>Part 3</b>			
<b>3a</b>		<b>3b</b>	
21 .....	24 .....	27 .....	29 .....
22 .....	25 .....	28 .....	30 .....
23 .....	26 .....		

**Part 3  
Credit:**

Tear Here

Tear Here

Part 4

<p><b>Question Number</b> _____</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p>	<p><b>Raw Score</b></p> <p>(Sum of scores for the four dimensions of the writing rubric for this question)</p> <p>_____</p>
<p><b>Question Number</b> _____</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p>	<p><b>Converted Score</b></p> <p>(Credit for this question from Conversion Chart)</p> <p><b>Max. Credit: 5</b></p> <p>_____</p>
	<p><b>Raw Score</b></p> <p>(Sum of scores for the four dimensions of the writing rubric for this question)</p> <p>_____</p>
	<p><b>Converted Score</b></p> <p>(Credit for this question from Conversion Chart)</p> <p><b>Max. Credit: 5</b></p> <p>_____</p>
	<p><b>Part 4 Credit</b></p> <p>Add credit (converted scores) for both questions in Part 4</p> <p><b>Total:</b> _____</p> <p><b>Max. Total Credit: 10</b></p>

Tear Here

Tear Here

I do hereby affirm, at the close of this examination, that I had no unlawful knowledge of the questions or answers prior to the examination and that I have neither given nor received assistance in answering any of the questions during the examination.